

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak zaś grzesząc wśród braci i uderzając ich sumienie które jest słabe w Pomazańcu grzeszycie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I tak, gdy grzeszycie względem braci i uderzacie w ich słabe sumienie, grzeszycie przeciw Chrystusowi.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak zaś grzesząc względem braci i raniąc ich sumienie będące bez siły, względem Pomazańca grzeszycie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak zaś grzesząc wśród braci i uderzając ich sumienie które jest słabe w Pomazańcu grzeszycie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób, grzesząc względem braci, raniąc ich słabe sumienie, grzeszycie przeciw Chrystusowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Grzesząc tak przeciwko braciom i raniąc ich słabe sumienie, grzeszycie przeciwko Chrystusowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A grzesząc tak przeciwko braciom i mdłe ich sumienie obrażając, grzeszycie przeciwko Chrystusowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A grzesząc tak przeciw braciej i zraniając mdłe ich sumnienie, przeciw Chrystusowi grzeszycie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ten sposób, grzesząc przeciwko braciom i rażąc ich słabe sumienia, grzeszycie przeciwko [samemu] Chrystusowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tak, grzesząc przeciwko braciom i obrażając ich słabe sumienie, grzeszycie przeciwko Chrystusowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób zaś grzesząc przeciw braciom i raniąc ich słabe sumienie, grzeszycie przeciwko Chrystusowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak to, grzesząc przeciwko braciom i wykrzywając ich wątpliwe sumienie, grzeszycie przeciw Chrystusowi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I tak, grzesząc przeciwko braciom i godząc w ich słabe sumienie, przeciwko Chrystusowi grzeszycie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Narażając braci na wyrzuty sumienia zawinilibyście wobec nich, a tym samym wobec Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ten sposób grzesząc przeciw braciom i raniąc ich błędne sumienie, grzeszycie przeciw Chrystusowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Грішачи проти братів і вражаючи їхню немічну совість, ви грішите проти Христа.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tak, stając się winnym względem braci oraz raniąc ich chore sumienie, stajecie się winni względem Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego kiedy grzeszysz przeciw bratu, raniąc jego słabe sumienie, grzeszysz przeciw Mesjaszowi!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A grzesząc tak przeciw swym braciom i raniąc ich słabe sumienie, grzeszycie przeciw Chrystusowi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy więc grzeszycie przeciw innym wierzącym, narażając na szkodę ich słabe sumienie, w rzeczywistości grzeszycie przeciw samemu Chrystusowi.